

BOLETIM

Rede de Apoio a Migrantes do Alto Minho - As vantagens de uma Rede Colaborativa

Support Network for Migrants of Alto Minho - The advantages of a Collaborative Network

EDITORIAL

Caros/as leitores/as,

É com grande satisfação que apresentamos a primeira edição do Boletim (IN)formativo, um espaço editorial, em formato digital, desenvolvido no âmbito do projeto AMAM - Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, promovido pela Comunidade Intermunicipal do Alto Minho (CIM Alto Minho) em parceria com os municípios, e cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração (FAMI), com o objetivo de “Desenvolver um modelo de intervenção integrado que capacite, favoreça e potencie a integração plena dos NPT – Nacionais de Países Terceiros no território do Alto Minho”.

A Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, nos últimos meses, dinamizou um conjunto de iniciativas, procurando criar reais condições que favoreçam o processo de integração de migrantes, com destaque para: o plano de capacitação técnica dirigido aos profissionais de diferentes setores e serviços instalados no território; o Roteiro para a Integração de Migrantes no Alto Minho, enquanto recurso facilitador de/no acolhimento; os Programas de Animação Territorial Intercultural, promovidos pelos municípios; o documentário “Alto Minho, somos NÓS”, com projeção e difusão ampla, e,

a emissão de programas de rádio nos meios de comunicação da região. É digno de sublinhar os impactos positivos no presente e no futuro da intervenção com os migrantes no Alto Minho. Também, a realização do Seminário Igualdade e Interculturalidade “Alto Minho um território Acolhedor” e a publicação deste Boletim (IN)formativo integram e reforçam o conjunto de atividades desenvolvidas.

Os conteúdos explanados nesta primeira edição identificam alguns serviços específicos e especializados no acolhimento e integração de migrantes, dando a conhecer boas práticas de animação/capacitação intercultural como fator de desenvolvimento humano e territorial, e trazem um testemunho significativo de uma migrante venezuelana que sublinha a importância da mediação intercultural.

A todos/as agradeço o interesse e dedicação à leitura. Esta é apenas a primeira de muitas edições que esperamos partilhar convosco. Contamos, em breve, voltar a estar em contacto.

Obrigado.

O Presidente do Conselho Intermunicipal da CIM Alto Minho

Manoel Batista

[EN]

Dear readers,

It is with great pleasure that we present the first edition of the (IN)formative Bulletin, a digital editorial space developed within the scope of the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, promoted by the Intermunicipal Community of Alto Minho (CIM Alto Minho) in partnership with the municipalities, and co-financed by the Asylum, Migration and Integration Fund (FAMI), with the objective of "Developing an integrated intervention model that empowers, favors, and enhances the full integration of Third Country Nationals in the Alto Minho territory".

The Migrants Support Network in Alto Minho has, in recent months, carried out a series of initiatives, seeking to create real conditions that favor the integration process of migrants, with emphasis on: the technical training plan aimed at professionals from different sectors and services located in the territory; the Roadmap for Migrants Integration in Alto Minho, as a facilitating resource in reception; the Intercultural Territorial Animation Programs, promoted by the municipalities; the documentary "Alto Minho, we are US", with wide projection and dissemination, and the broadcasting of radio programs in the region's

media. It is worth highlighting the positive impacts on the present and future of intervention with migrants in Alto Minho. Also, the realization of the Equality and Interculturality Seminar "Alto Minho, a Welcoming Territory" and the publication of this (IN)formative Bulletin are part of and reinforce the set of activities developed.

The contents explained in this first edition identify some specific and specialized services in the reception and integration of migrants, making known good practices of intercultural animation/training as a factor of human and territorial development, and bring a significant testimony from a Venezuelan migrant who emphasizes the importance of intercultural mediation.

I would like to thank everyone for their interest and dedication to reading. This is just the first of many editions which we hope to share with you. We look forward to being in touch again soon.

Thank you.

The President of the Intermunicipal Council of CIM Alto Minho

Manoel Batista

As vantagens de uma Rede Colaborativa

The advantages of a Collaborative Network

Conhecer para agir e agir para transformar é o princípio de ação do projeto AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, coordenado pela CIM Alto Minho, em parceria com os municípios, e financiado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração (FAMI).

A CIM Alto Minho tem a **convicção e ambição** que esta REDE DE APOIO A MIGRANTES NO ALTO MINHO reforça e reforçará o trabalho em parceria e promove uma intervenção mais integrada e colaborativa. A operacionalização centra-se na **Ação 1** - Estruturação e dinamização de um plano de capacitação; **Ação 2** - Operacionalização do Modelo de Capacitação; **Ação 3** - Promoção do Programa de Animação Territorial Intercultural; **Ação 4** - Manutenção e atualização do Sistema de Comunicação. O projeto mobilizou/a e impulsionou/a uma rede de parceiros mais preparada e determinada a responder às necessidades da população migrante, vertidas nas quatro prioridades apontadas, para os próximos 4 anos, pela nova Agência para a Integração, Migrações e Asilo (AIMA), a saber: i) Regularização documental; ii) Promoção da aprendizagem da Língua Portuguesa; iii) Emprego digno para migrantes; iv) Reagrupamento familiar.

O projeto AMAM destinado à população migrante, com término no dia 31 de dezembro de 2023, constituiu uma fonte de aprendizagem baseado no trabalho colaborativo da Rede de Parceiros que convergem a sua ação/intervenção na promoção dos direitos e da cidadania dos migrantes. Num curto espaço de tempo, foi possível atestar os compromissos técnico-políticos, no envolvimento dos serviços municipais dos concelhos do Alto Minho. Houve a preocupação de investir numa imagem dignificante que subscrevesse princípios basilares no processo de acolhimento e integração de migrantes, na capacitação técnica dos diferentes profissionais de vários setores e setores, no desenvolvimento de workshops que potenciam múltiplas literacias aos Nacionais de Países Terceiros, para além dos outputs sustentados e sustentáveis, vertidos no:

- Roteiro para a Integração de Migrantes no Alto Minho
- Documentário “Alto Minho somos Nós”
- Emissões de Programas de Rádio
- Programas de Animação Territorial Intercultural
- Boletim (IN)formativo

No total envolveu 670 NPT participações no conjunto das atividades executadas.



[EN]

"Knowing to act and acting to transform" is the principle of action of the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, coordinated by CIM Alto Minho, in partnership with the municipalities, and funded by the Asylum, Migration, and Integration Fund (FAMI).

CIM Alto Minho is convinced and ambitious that this MIGRANTS SUPPORT NETWORK IN ALTO MINHO reinforces and will reinforce partnership work and promotes a more integrated and collaborative intervention. The operationalization focuses on Action 1 - Structuring and dynamization of a training plan; Action 2 - Operationalization of the Integrated Governance Model of the AMAM Network; Action 3 - Promotion of the Intercultural Territorial Animation Program; Action 4 - Maintenance and updating of the Communication System, mobilized and propelled a network of partners more prepared and determined to respond to the needs of the migrant population, outlined in the four priorities identified for the next 4 years by the new Agency for Integration, Migration, and Asylum (AIMA), namely: i) Document regularization; ii) Promotion of learning the Portuguese Language; iii) Decent employment for migrants; iv) Family reunification.

The AMAM project, aimed at the migrant population, ending on December 31, 2023, constituted a source of learning based on the collaborative work of the Partner Network that converge their action/intervention in promoting the rights and citizenship of migrants. In a short period, it was possible to attest to the technical-political commitments, involving municipal services in the municipalities of Alto Minho. There was a concern to invest in a dignified image that subscribed to fundamental principles in the process of welcoming and integrating migrants, in the technical training of different professionals from various services and sectors, in the development of workshops that enhance multiple literacies to Third Country Nationals, in addition to sustained and sustainable outputs, embodied in:

- Roadmap for Migrants Integration in Alto Minho
- Documentary "Alto Minho somos Nós"
- Radio Programs Broadcasts
- Intercultural Territorial Animation Programs
- (IN)formative Bulletin

In total, it involved 670 Third Country Nationals' participations in the set of activities carried out.

BOLETIM

Rede de Apoio a Migrantes do Alto Minho - As vantagens de uma Rede Colaborativa
 Support Network for Migrants of Alto Minho - The advantages of a Collaborative Network

Programa de Animação Territorial Intercultural Intercultural Territorial Animation Program

Arcos de Valdevez

Arcos de Valdevez celebrou diversidade com "Natal pelo Mundo" no Campo do Trasladário.

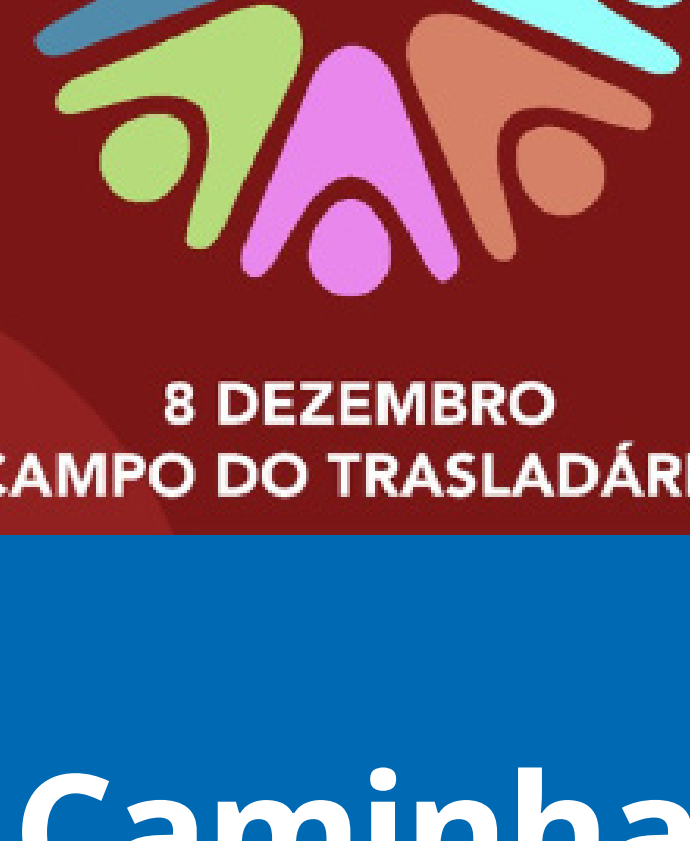
Arcos de Valdevez celebrated diversity with "Christmas Around the World" at Campo do Trasladário.

SABER MAIS
SEE MORE



NATAL PELO MUNDO

Convívio com cidadãos estrangeiros residentes em Arcos de Valdevez



8 DEZEMBRO
CAMPO DO TRASLADÁRIO

Caminha

Projetos FAMI em colaboração. A experiência do concelho de Caminha.

FAMI projects in collaboration. The experience of the municipality of Caminha.

SABER MAIS
SEE MORE

Melgaço

Melgaço celebrou a diversidade cultural com encontro intercultural.

Melgaço celebrated cultural diversity with an intercultural meeting.

SABER MAIS
SEE MORE

ENCONTRO INTERCULTURAL MELGAÇO

Apresentação de produtos e doçarias tradicionais
Ofícios e trabalhos
Artesanato

4 NOV 11H00
2023
Mercado Municipal



18h
Jogo de futebol Inter
Centro de estagios de



(INTER)CULTURA DOCE

SÁBADO, 7 OUTUBRO
15h30 | Workshop (Inter)Cultura Doce: Apresentação do Doce Típico da Venezuela
Local Museu Alvarinho

SÁBADO, 14 OUTUBRO
15h30 | Workshop (Inter)Cultura Doce: Apresentação do Doce Típico de Angola
Local Museu Alvarinho

DOMINGO, 8 OUTUBRO
15h30 | Workshop (Inter)Cultura Doce: Apresentação do Doce Típico do Brasil
Local Museu Alvarinho

DOMINGO, 15 OUTUBRO
15h30 | Workshop (Inter)Cultura Doce: Apresentação do Doce Típico da Ucrânia
Local Museu Alvarinho

Maravilha de Portugal
CORDEIRO À MODA DE MONÇÃO
7, 8, 14 e 15 outubro de 2023



Monção

Monção promoveu interculturalidade e partilha de sabores.

Monção promoted interculturality and the sharing of flavors.

SABER MAIS
SEE MORE



Paredes de Coura

Paredes de Coura responde à Migração.

Paredes de Coura responds to Migration.

SABER MAIS
SEE MORE



Ponte da Barca

Município de Ponte da Barca promove 1 Encontro com a Comunidade Imigrante em Ponte da Barca.

Municipality of Ponte da Barca promotes 1st Meeting with the Immigrant Community in Ponte da Barca.

SABER MAIS
SEE MORE



Ponte de Lima

Município de Ponte de Lima promoveu projeto "Animação Territorial Intercultural".

Ponte de Lima promoted the "Intercultural Territorial Animation" project.

SABER MAIS
SEE MORE

Animação Territorial Intercultural no âmbito da candidatura AMAM - Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho

LANÇAMENTO DO PROJETO COM PROVA DE PRODUTOS AGROALIMENTARES LIMIANOS



SET 04 2023

18:30H | SEGUNDA- FEIRA
AUDITÓRIO MUNICIPAL DE PONTE DE LIMA
Praça da República 4990-062 Ponte de Lima



Valença

Cozinha sem fronteiras mostrou multiculturalidade de Valença.

The "Kitchen Without Borders" project showcased the multiculturalism of Valença.

SABER MAIS
SEE MORE



Vila Nova de Cerveira

Bienal de Cerveira promoveu oficinas criativas para migrantes.

The Cerveira Biennial promoted creative workshops for migrants.

SABER MAIS
SEE MORE



OFICINAS CRIATIVAS

AMAM - REDE DE APOIO A MIGRANTES NO ALTO MINHO

UM ENFOQUE MUNICIPAL

A MUNICIPAL APPROACH

Viana do Castelo

Viana acolhe com amor.

Viana welcomes with love.

SABER MAIS
SEE MORE



De migrante a mediadora.

From migrant to mediator.

SABER MAIS
SEE MORE



Arcos de Valdevez

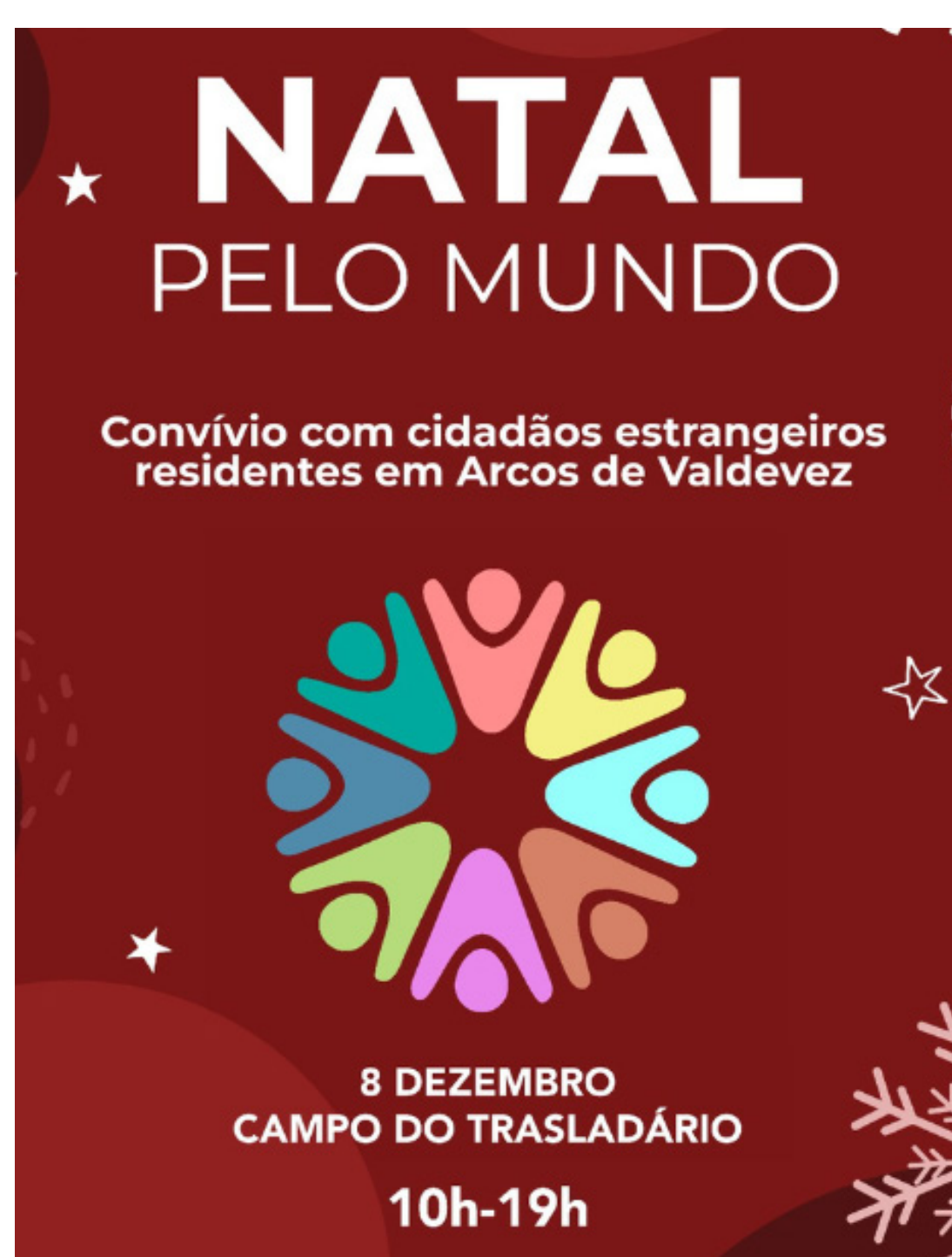
Arcos de Valdevez celebrou diversidade com "Natal pelo Mundo" no Campo do Trasladário

O Campo do Trasladário, em Arcos de Valdevez, acolheu, no dia 8 de dezembro de 2023, mais uma edição da iniciativa "Natal pelo Mundo", um evento que teve como objetivo promover a partilha de tradições natalícias e fortalecer os laços entre a comunidade local e os residentes migrantes.

O evento teve como atividade principal a realização de um Mercado de Natal, onde os visitantes tiveram a oportunidade de degustar e partilhar os sabores autênticos da gastronomia natalícia dos países de origem dos migrantes que escolheram Arcos de Valdevez como lar. A tarde foi marcada por momentos de animação, nos quais todas as comunidades foram convidadas a expressar a sua cultura através da música e da dança.



O "Natal pelo Mundo" destacou-se não apenas como uma ocasião para celebrar as tradições natalícias, mas também como espaço de diversidade e interação intercultural, promovendo a construção de uma comunidade mais coesa e inclusiva. A iniciativa refletiu o compromisso do Município de Arcos de Valdevez em criar um ambiente acolhedor e inclusivo para todos os seus residentes, independentemente das suas origens culturais.



[EN]

Arcos de Valdevez celebrated diversity with "Christmas Around the World" at Campo do Trasladário

On December 8, 2023, Campo do Trasladário in Arcos de Valdevez hosted another edition of the "Christmas Around the World" initiative, an event aimed at promoting the sharing of Christmas traditions and strengthening the bonds between the local community and migrant residents.

The main activity of the event was the Christmas Market, where visitors had the opportunity to taste and share the authentic flavors of Christmas cuisine from the countries of origin of the migrants who chose Arcos de Valdevez as their home. The afternoon was marked by moments of entertainment, during which all communities were invited to express their culture through music and dance.

"Natal pelo Mundo" stood out not only as an occasion to celebrate Christmas traditions but also as a space for diversity and intercultural interaction, promoting the construction of a more cohesive and inclusive community. The initiative reflected the commitment of the Municipality of Arcos de Valdevez to create a welcoming and inclusive environment for all its residents, regardless of their cultural backgrounds.

Caminha

Projetos FAMI em colaboração. A experiência do concelho de Caminha.



(foto cedida pelo Município de Caminha)

A Câmara Municipal de Caminha, à semelhança de outros concelhos do Alto Minho, participou no passado dia 17 de setembro no Encontro de Ucrânianos, promovido no âmbito do Programa Nacional do Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração, desta vez promovido pelo município de Barcelos. Desta articulação foi possível experienciar e usufruir de um programa de animação variado que contou com música, dança, poesia, pintura, fotografia, tudo num clima de festa e confraternização.

A promoção da diversidade cultural e o desenvolvimento de processos e mecanismos que facilitam o acolhimento e a integração dos migrantes que domina e orienta o Projeto AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho desencadeiam práticas que esbatem fronteiras territoriais e facilitam encontros e boas práticas de trabalho a nível intermunicipal e inter comunidades.

Ainda que mais focado na comunidade ucraniana, Caminha foi um dos concelhos que fez questão de se juntar à esta família, proclamando direitos fundamentais e universais e uma manifestação de profunda solidariedade com este povo massacrado, vítimas de situações de conflito e guerra, obrigados a deixar o seu território, o seu lar, o seu conforto para encontrar refúgio noutros pontos da europa.

Sempre com a expectativa de proporcionar bem-estar aqueles/as que chegam ao nosso país, toda e qualquer mobilização mais pública permite, por um lado, valorizar e enriquecer a programação intercultural e, por outro, cimentar valores de união e de paz entre os homens e mulheres que habitam os cinco continentes, independentemente das suas diferenças, mais ou menos aparentes.

[EN]

FAMI projects in collaboration. The experience of the municipality of Caminha.

On 17 September, the City Council of Caminha, similar to other municipalities in Alto Minho, participated in the Ukrainian Meeting promoted under the National Programme of the Asylum, Migration and Integration Fund, this time hosted by the municipality of Barcelos. This collaboration offered a varied programme of entertainment featuring music, dance, poetry, painting, and photography, all in a festive and convivial atmosphere.

The promotion of cultural diversity and the development of processes and mechanisms that facilitate the reception and integration of migrants, which dominates and guides the AMAM Project - Migrant Support Network in Alto Minho, lead to practices that blur territorial boundaries and facilitate encounters and good working practices at an intermunicipal and inter-community level.

Although more focused on the Ukrainian community, Caminha was one of the municipalities that made a point of joining this family, proclaiming fundamental and universal rights and demonstrating profound solidarity with these war-torn people forced to leave their territory, home, and comfort to seek refuge in other parts of Europe.

Always aiming to provide well-being for those arriving in our country, any public mobilisation serves, on the one hand, to enhance and enrich intercultural programming and, on the other, to cement values of unity and peace among people from all five continents, regardless of their more or less apparent differences.

Melgaço

Melgaço celebrou a diversidade cultural com encontro intercultural

Melgaço foi palco, no dia 4 de novembro de 2023, de um encontro intercultural que reuniu a comunidade migrante residente na região. Participantes oriundos do Brasil, Venezuela, Ucrânia, Colômbia, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe levaram uma exposição rica em usos, costumes e tradições dos seus países, com destaque para pratos e doçarias tradicionais, artesanato, ofícios e trabalhos manuais.

O Mercado Municipal foi o cenário escolhido para esta ação, que se inseriu no âmbito do projeto AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, promovido pela Comunidade Intermunicipal do Alto Minho (CIM Alto Minho) e cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração (FAMI). O município de Melgaço, como co-beneficiário do projeto, assumiu a dinamização de outras atividades, como duas sessões de esclarecimentos sobre os mecanismos para obtenção de reconhecimento profissional/académico: uma sessão de capacitação sobre os Mecanismos para obtenção de Reconhecimento Profissional/Académico, em formato on-line, que se realizou no dia 28 de setembro de 2023

para capacitação de técnicos, e sessão de esclarecimento, (Mecanismos para obtenção de Reconhecimento Profissional/Académico) dirigida aos imigrantes de países terceiros, que decorreu no dia 21 de outubro de 2023, em formato presencial.



créditos das fotografias: CIM ALTO MINHO

Adicionalmente, o Município organizou um jogo de futsal intercultural a 18 de novembro de 2023, onde participaram cerca de 12 jogadores de várias nacionalidades.



[EN]

Melgaço celebrated cultural diversity with an intercultural meeting

On November 4, 2023, Melgaço hosted an intercultural gathering that brought together the migrant community residing in the region. Participants from Brazil, Venezuela, Ukraine, Colombia, Guinea-Bissau, and São Tomé and Príncipe brought an exhibition rich in customs and traditions from their countries, highlighting traditional dishes and sweets, crafts, trades, and manual work.

The Municipal Market was the chosen venue for this event, which was part of the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, promoted by the Intermunicipal Community of Alto Minho (CIM Alto Minho) and co-financed by the Asylum, Migration, and Integration Fund (FAMI). The municipality of Melgaço, as a co-beneficiary of the project, took on the organization of other

activities, such as two information sessions on mechanisms for obtaining professional/academic recognition: a training session on Mechanisms for Obtaining Professional/Academic Recognition, held online on September 28, 2023, to train technicians, and an information session (Mechanisms for Obtaining Professional/Academic Recognition) aimed at third-country immigrants, which took place on October 21, 2023, in person.

Additionally, the Municipality organized an intercultural futsal game on November 18, 2023, in which about 12 players from various nationalities participated.

Monção

Monção promoveu interculturalidade e partilha de sabores

A presença de várias comunidades migrantes no concelho de Monção traduz-se num enriquecimento da diversidade étnica e do aumento do conhecimento sobre patrimónios culturais provenientes de todo o mundo. Esta riqueza manifesta-se de diversas formas, desde a variedade nas indumentárias até aos aromas e sabores das comidas tradicionais, passando pelas sonoridades das línguas e pela diversidade nas expressões culturais.

O Município de Monção está empenhado em cumprir várias metas, incluindo proporcionar um acolhimento facilitador aos cidadãos migrantes, valorizar as suas culturas e promover a sua aproximação com a comunidade local.

Neste contexto, o projeto "(Inter)Cultura Doce" surge como uma iniciativa emblemática. Realizado nos dias 7, 8, 14 e 15 de outubro de 2023, no âmbito do AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, foi realizado um intercâmbio cultural entre a comunidade local e as comunidades migrantes, promovendo a partilha de experiências e saberes. A programação incluiu um concerto da Banda Musical de Monção, uma exposição "Ciclo do Cordeiro" e diversas atividades, como visitas guiadas à Fortaleza de Monção e workshops de confeção de Roscas de Monção e de um doce típico do Brasil.



A iniciativa visou não apenas promover a diversidade cultural, mas também criar um ambiente propício à integração das comunidades migrantes, reforçando os laços entre as diferentes culturas presentes no concelho.

[EN]

Monção promoted interculturality and the sharing of flavors

The presence of several migrant communities in the municipality of Monção translates into an enrichment of ethnic diversity and an increase in knowledge about cultural heritages from around the world. This richness manifests itself in various forms, from the variety in clothing to the aromas and flavors of traditional foods, as well as the sounds of languages and the diversity in cultural expressions.

The Municipality of Monção is committed to achieving several goals, including providing a facilitating welcome to migrant citizens, valuing their cultures, and promoting their integration into the local community. In this context, the "(Inter)Cultura Doce" project emerges as an emblematic initiative. Held on October 7, 8, 14, and 15, 2023, within the framework of the AMAM - Migrants Support Network in Alto Minho, a cultural

exchange between the local community and migrant communities was organized, promoting the sharing of experiences and knowledge.

The program included a concert by the Monção Musical Band, an exhibition "Ciclo do Cordeiro," and various activities such as guided tours of the Monção Fortress and workshops on making "Roscas de Monção" and a typical sweet from Brazil. The initiative aimed not only to promote cultural diversity but also to create an environment conducive to the integration of migrant communities, strengthening the bonds between the different cultures present in the municipality.

Paredes de Coura

Paredes de Coura responde à Migração



(foto cedida pelo Município de Paredes de Coura)

A realidade social do concelho de Paredes de Coura tem sofrido algumas alterações, nomeadamente ao nível sociodemográfico, com a fixação de população estrangeira, oriunda de países terceiros (Venezuela, Brasil, Argentina, entre outros), que vem à procura de melhores condições de vida em território nacional.

Apesar de Paredes de Coura ser considerado um concelho de interior de baixa densidade, tem-se revelado atrativo para a população migrante, devido ao seu desenvolvimento empresarial, com o aumento significativo de oportunidades de emprego e devido às suas condições socioeducativas e culturais para as famílias/comunidade.

A população migrante, que se tem fixado no território courense, abrange pessoas emigrantes com origens ou descendentes de portugueses, bem como pessoas imigrantes sem ligações ao país.

Este fenómeno populacional tem favorecido o aumento da população e contribuído para ocupação de ofertas de emprego disponíveis, principalmente nas unidades industriais, em diferen-

tes turnos de trabalho, bem como no comércio, hotelaria e serviços de instituições sociais. Tem favorecido a dinâmica económico-social do concelho, bem como tem havido maior uma diversidade cultural.

No sentido de responder à atual realidade social o Município de Paredes de Coura, investiu em respostas de proximidade à população, nomeadamente, através do Serviço de Ação Social e do Gabinete de Inserção Profissional, no apoio e orientação na área da empregabilidade, ao nível socioeducativo e da integração social.

Face à multiculturalidade existente, tem vindo a ser dinamizadas diversas atividades socioculturais, em contexto escolar e comunitário, promovendo a participação ativa das pessoas migrantes e uma maior interação e coesão social. Procura-se divulgar a cultura e tradições de todos os países da população residente, através de atividades alusivas à gastronomia típica, danças, cantares e usos e costumes, nas escolas, no Museu Regional e Centro Cultural de Paredes de Coura.

[EN]

Paredes de Coura responds to Migration.

The social reality of the municipality of Paredes de Coura has undergone some changes, particularly at the socio-demographic level, with the settlement of foreign populations from third countries (Venezuela, Brazil, Argentina, among others) seeking better living conditions in Portugal.

Despite being considered a low-density inland municipality, Paredes de Coura has become attractive to the migrant population due to its business development, with a significant increase in job opportunities, and its socio-educational and cultural conditions for families/comunities.

The migrant population settling in Paredes de Coura includes emigrants of Portuguese origin or descent, as well as immigrants with no ties to the country.

This population phenomenon has promoted an increase in the population and has contributed to filling available job vacancies, especially in industrial units with different working shifts, as well as

in commerce, hotels, and services in social institutions. It has favoured the socio-economic dynamics of the municipality and increased cultural diversity.

In order to respond to the current social reality, the Municipality of Paredes de Coura has invested in proximity responses to the population, namely through the Social Action Service and the Professional Insertion Office, providing support and guidance in employment, socio-educational integration, and social inclusion.

Given the existing multiculturalism, various socio-cultural activities have been promoted in schools and the community, encouraging the active participation of migrants and greater social interaction and cohesion. Efforts are made to promote the culture and traditions of all the resident population's countries through activities related to typical cuisine, dances, songs, and customs in schools, the Regional Museum, and the Paredes de Coura Cultural Centre.

Ponte da Barca

Município de Ponte da Barca promove I Encontro com a Comunidade Imigrante em Ponte da Barca



(foto cedida pelo Município de Ponte da Barca)

A Autarquia de Ponte da Barca promoveu, no dia 8 de abril de 2023, o I encontro com a comunidade imigrante. O evento realizou-se no espaço das piscinas municipais e contou com a participação de migrantes de diversas nacionalidades, que se juntaram para uma tarde de convívio e partilha de diferentes culturas e tradições.

A iniciativa teve como objetivo promover uma maior proximidade com a comunidade imigrante e fomentar a convivência, estimulando a troca de experiências e conhecimentos, num encontro onde não faltou música e a degustação de produtos locais.

O presidente da Autarquia de Ponte da Barca, Augusto Marinho, destacou a importância do evento realçando que estes encontros são uma forma de valorizar a riqueza cultural trazida pelos imigrantes que escolheram Ponte da Barca como a sua casa. É também uma oportunidade para estreitar laços entre a comunidade local e os cidadãos imigrantes, fortalecendo o espírito de união e respeito mútuo.

No final do encontro, os participantes foram unânimes em afirmar que se sentiram acolhidos e valorizados pela iniciativa, e que esperam que este tipo de eventos se repita no futuro.

[EN]

Municipality of Ponte da Barca promotes 1st Meeting with the Immigrant Community in Ponte da Barca

On 8 April 2023, the City Council of Ponte da Barca held its first meeting with the immigrant community. The event took place in the municipal swimming pool complex and brought together migrants from various nationalities for an afternoon of socialising and sharing different cultures and traditions.

The initiative aimed to promote greater proximity to the immigrant community and foster socialising, encouraging the exchange of experiences and knowledge in a gathering that featured music and the tasting of local products.

Augusto Marinho, the Mayor of Ponte da Barca, highlighted the importance of the event, emphasising that these meetings are a way to value the cultural richness brought by the immigrants who have chosen Ponte da Barca as their home. It is also an opportunity to strengthen ties between the local community and immigrant citizens, fostering a spirit of unity and mutual respect.

At the end of the meeting, participants unanimously stated that they felt welcomed and appreciated by the initiative, and hoped that such events would be repeated in the future.

Ponte de Lima

Município de Ponte de Lima promoveu projeto “Animação Territorial Intercultural”

No decorrer de 2022, assistiu-se a um crescimento constante da população imigrante no Alto Minho, refletindo uma tendência observada a nível nacional. Com o propósito de assegurar um acolhimento e integração eficazes das diversas comunidades, a Comunidade Intermunicipal do Alto Minho (CIM Alto Minho) dinamizou o projeto AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, com o objetivo de promover iniciativas diversas que facilitassem a inclusão de estrangeiros residentes na região.

No âmbito deste projeto, o Município de Ponte de Lima promoveu, no dia 4 de setembro de 2023, o lançamento da iniciativa "Animação Territorial Intercultural", com a NovaMente – Psicologia e Desenvolvimento Educacional.

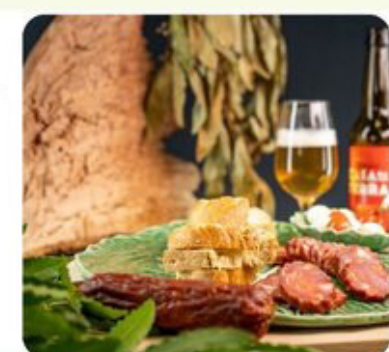


As atividades realizadas incluíram uma mostra de produtos locais para incentivar a participação ativa dos migrantes, oficinas de danças típicas dinamizadas pela população imigrante e conversas interculturais, oferecendo um espaço para abordar temas relevantes para a população migrante. No total foram dinamizadas 78 sessões, compreendendo mais 100 horas de interação, com uma participação global, ativa e comprometida de mais de 20 migrantes, por sessão.



Animação Territorial Intercultural
no âmbito da candidatura AMAM - Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho

LANÇAMENTO DO PROJETO
COM
PROVA DE PRODUTOS
AGROALIMENTARES LIMIANOS



SET
04
2023

18:30H | SEGUNDA- FEIRA

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE PONTE DE LIMA
Praça da República 4990-062 Ponte de Lima



[EN]

Ponte de Lima promoted the “Intercultural Territorial Animation” project

During 2022, there was a steady growth in the immigrant population in Alto Minho, reflecting a trend observed nationally. With the purpose of ensuring effective reception and integration of these diverse communities, the Intermunicipal Community of Alto Minho (CIM Alto Minho) promoted the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, aimed at promoting various initiatives to facilitate the inclusion of foreigners residing in the region.

As part of this project, the Municipality of Ponte de Lima promoted, on September 4, 2023, the launch of the "Intercultural Territorial Animation" initiative, in partnership with Nova-Mente - Psychology and Educational Development

The activities included a showcase of local products to encourage the active participation of migrants, workshops of typical dances led by the immigrant population, and intercultural conversations, providing a space to address relevant topics for the migrant population. In total, 78 sessions were conducted, comprising over 100 hours of interaction, with a global, active, and committed participation of more than 20 migrants per session.

Valença

Cozinha sem fronteiras mostrou multiculturalidade de Valença



O Município de Valença promoveu, no dia 16 de dezembro de 2023, no pavilhão do Agrupamento de Escolas Muralhas do Minho, o evento "Cozinha Sem Fronteiras", que reuniu 160 migrantes de diversas nacionalidades como Argentina, Índia, Nepal, Brasil e Marrocos.

Cada comunidade preparou pratos emblemáticos das suas culturas de origem, proporcionando uma mostra de sabores, costumes e tradições. A cozinha portuguesa, também esteve representada com vários pratos, em especial de bacalhau, além de sobremesas tradicionais como rabanadas, sonhos, arroz doce e leite creme.

O evento, organizado no âmbito do projeto AMAM - Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, da Comunidade Intermunicipal do Alto Minho (CIM Alto Minho) e cofinanciado pelo FAMI - Fundo para o Asilo, a Migração e a Inte-

gração, teve a participação dos utentes do Centro Qualifica Valença, que conta com 350 alunos de 31 nacionalidades. A iniciativa, além de promover a partilha gastronómica e cultural, procurou estimular o diálogo e o relacionamento entre as diversas comunidades presentes em Valença.

A vice-presidente da Câmara Municipal de Valença, Ana Paula Xavier, marcou presença no evento, agradecendo o empenho de cada comunidade, professores e funcionários municipais. Ana Paula Xavier deu a conhecer as respostas disponíveis no concelho para a integração de migrantes, anunciando a expectativa da abertura do Centro Local de Apoio a Migrantes, que proporcionará uma resposta mais articulada e em rede com os demais serviços públicos.

[EN]

The "Kitchen Without Borders" project showcased the multiculturalism of Valença

On December 16, 2023, the Municipality of Valença organized the event "Kitchen Without Borders" at the Muralhas do Minho School Pavilion, which brought together 160 migrants from various nationalities such as Argentina, India, Nepal, Brazil, and Morocco.

Each community prepared emblematic dishes from their original cultures, providing a showcase of flavors, customs, and traditions. Portuguese cuisine was also represented with various dishes, especially cod, as well as traditional desserts such as "rabanadas" (French toast), "sonhos" (dreams), rice pudding, and custard.

The event, organized within the framework of the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, by the Intermunicipal Community of Alto Minho (CIM Alto Minho) and co-financed by the FAMI - Asylum, Migration, and Integration

Fund, had the participation of users from the Valença Qualification Center, which has 350 students from 31 nationalities. In addition to promoting gastronomic and cultural sharing, the initiative aimed to stimulate dialogue and relationships between the various communities present in Valença.

The Vice-President of the Municipal Council of Valença, Ana Paula Xavier, attended the event, thanking the commitment of each community, teachers, and municipal employees. Ana Paula Xavier presented the available responses in the municipality for the integration of migrants, announcing the expectation of the opening of the Local Center for Migrant Support, which will provide a more coordinated and networked response with other public services.

Vila Nova de Cerveira

Bienal de Cerveira promoveu oficinas criativas para migrantes



A Fundação Bienal de Arte de Cerveira (FBAC) dinamizou, nos meses de setembro e outubro de 2023, oficinas de cerâmica, gravura e serigrafia, orientadas pelos artistas Henrique do Vale, Acácio de Carvalho e Paulo Barros. Realizadas no âmbito do projeto AMAM – Rede de Apoio a Migrantes no Alto Minho, cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração (FAMI) e promovido pela Comunidade Intermunicipal do Alto Minho (CIM Alto Minho), as oficinas foram direcionadas a adultos e migrantes.

O objetivo das oficinas foi estreitar laços e promover o diálogo intercultural entre cidadãos com diferentes geografias e histórias de vida, interessados em fazer parte da comunidade através da experimentação de práticas artísticas.

Ao longo de quatro sessões, traduzidas simultaneamente em português e inglês, o público participante teve a oportunidade de experimentar os processos criativos das técnicas de cerâmica, gravura e serigrafia. O projeto incluiu uma exposição dos trabalhos desenvolvidos em atelier, reforçada pela apresentação de um vídeo documentando a intervenção.

Rui Teixeira, presidente da Fundação Bienal de Arte de Cerveira, destacou a importância do acolhimento e integração das diversas comunidades que escolheram Vila Nova de Cerveira e o Alto Minho como lar. Salientou a convicção de que a cultura e as artes desempenham um papel crucial nesse processo, enquadrando o projeto na estratégia de revitalização das oficinas do Fórum Cultural de Cerveira e na promoção do contacto direto com os artistas.

[EN]

The Cerveira Biennial promoted creative workshops for migrants and non-migrants

The Cerveira Biennial Art Foundation (FBAC) organized, in September and October 2023, workshops on ceramics, engraving, and screen printing, led by artists Henrique do Vale, Acácio de Carvalho, and Paulo Barros. Conducted within the framework of the AMAM project - Migrants Support Network in Alto Minho, co-financed by the Asylum, Migration, and Integration Fund (FAMI) and promoted by the Intermunicipal Community of Alto Minho (CIM Alto Minho), the workshops were aimed at adults, migrants, and non-migrants.

The aim of the workshops was to strengthen bonds and promote intercultural dialogue among citizens with different backgrounds and life stories, interested in becoming part of the community through the experimentation of artistic practices.

Over four sessions, translated simultaneously into Portuguese and English, participants had the opportunity to experience the creative processes of ceramics, engraving, and screen printing techniques. The project included an exhibition of the works developed in the workshop, enhanced by the presentation of a video documenting the intervention.

Rui Teixeira, president of the Cerveira Biennial Art Foundation, emphasized the importance of welcoming and integrating the diverse communities that chose Vila Nova de Cerveira and Alto Minho as their home. He emphasized the belief that culture and arts play a crucial role in this process, framing the project within the strategy of revitalizing the workshops of the Cerveira Cultural Forum and promoting direct contact with artists.

Viana do Castelo

Viana acolhe com amor

O Município de Viana do Castelo, tem sentido o impacto do aumento dos fluxos migratórios dos últimos anos, bem como da diversidade de perfil e de motivações dos migrantes. Neste sentido, a aposta em ações de integração não são uma novidade, antes pelo contrário, somos neste momento um exemplo no que respeita a políticas de integração.

Desde 2015 que Viana do Castelo investe no planeamento e execução de políticas locais que promovem o acolhimento e a integração de migrantes que se fixam no concelho através de um trabalho multidisciplinar de conceção e execução de projetos (financiados pelo FAMI). Conscientes da importância de “conhecer mais” para se “agir melhor”, a intervenção procura ser ajustada às necessidades dos imigrantes num trabalho de proximidade. Respeitamos a individualidade e a multiplicidade de situações que os diversos migrantes apresentam, acautelando o respeito pelos hábitos culturais de cada um. Apostamos num projeto de mediadores interculturais, com o objetivo de reforçar o apoio de proximidade aos migrantes que chegam a Viana

do Castelo, composto por técnicos experientes e com grande conhecimento nesta área. Também de referir que no final do mês de dezembro de 2023 o Município conclui dois projetos financiados pelo FAMI, a 3ª geração do Plano Municipal para a Integração de Migrantes e o projeto Viana Acolhe, estes dois projetos são compostos por objetivos semelhantes, ambos se concentraram em estratégias para promover a integração de migrantes, valorizando a sua individualidade, como por exemplo a integração gratuita de crianças NPT em diversas modalidades desportivas, ações de capacitação, oficinas de teatro, oficinas de danças tradicionais, oficinas de artesanato, aulas de português para estrangeiros, oficinas de cozinha de vários países, convívios, visitas a locais de interesse, entre muitas outras.

Acreditamos e trabalhamos para que Viana do Castelo continue a ser uma cidade com lugar igual para todos, reafirmando que “Viana acolhe com amor”.

[EN]

Viana welcomes with love

The Municipality of Viana do Castelo has felt the impact of increased migratory flows in recent years, as well as the diversity of profiles and motivations of migrants. In this sense, the focus on integration actions is not new; on the contrary, we are currently an example in terms of integration policies.

Since 2015, Viana do Castelo has invested in planning and implementing local policies that promote the reception and integration of migrants who settle in the municipality through multidisciplinary work in the conception and execution of projects (financed by FAMI). Aware of the importance of "knowing more" to "act better," the intervention seeks to be tailored to the needs of immigrants through proximity work. We respect the individuality and multiplicity of situations that different migrants present, ensuring respect for each one's cultural habits.

We are committed to a project of intercultural mediators, aiming to reinforce close support for migrants arriving in Viana do Castelo, composed of experienced technicians with extensive knowledge in this area.

It is also worth mentioning that at the end of December 2023, the Municipality completed two projects funded by FAMI, the 3rd generation of the Municipal Plan for the Integration of Migrants and the "Viana Acolhe" project. These two projects have similar objectives, both focusing on strategies to promote the integration of migrants, valuing their individuality, such as the free integration of NPT children in various sports, capacity-building actions, theater workshops, traditional dance workshops, handicraft workshops, Portuguese language classes for foreigners, cooking workshops from various countries, social gatherings, visits to places of interest, among many others.

We believe and work for Viana do Castelo to continue to be a city with equal opportunities for all, reaffirming that "Viana welcomes with love."

De migrante a mediadora

Sou a Carolina Marcano, tenho 47 anos e cheguei da Venezuela há 4 anos com dois filhos menores, uma vez que o meu marido já se encontrava em Portugal há 3 meses.

Cada migrante traz consigo a experiência de vida do seu país de origem e continua num processo dinâmico e adaptativo tendo em conta uma caminhada cheia de avanços e recuos.

No meu caso as dificuldades sentidas na Língua e Cultura Portuguesa foram lentamente ultrapassadas. Apesar de sermos licenciados, eu em geologia e o meu marido em engenharia eletrónica, não iniciamos atividade laboral nestas áreas. Com humildade aproveitamos as oportunidades que foram surgindo, procurando informações nas instituições públicas e privadas. Sucedeu neste bom ambiente de acolhimento que conseguimos alugar um apartamento, arranjar trabalho e garantir assim, que a vida se tornasse menos difícil. Foi uma caminhada dura e por vezes frustrante, mas a vontade de ter uma vida mais digna encorajava cada novo dia.

Sentimos a importância da solidariedade, que em Viana do Castelo não é uma palavra vazia ou sem significado. As políticas de apoio aos migrantes que a Câmara Municipal tem vindo a implementar, há já algum tempo, são efetivamente uma resposta valiosa e importante, para que os migrantes da cidade se sintam bem acolhidos e parte da comunidade, e eu e a minha família somos um exemplo disso.

Em 2022 tive a oportunidade de poder ajudar outros migrantes através do Projeto Mediadores Municipais e Interculturais de Viana do Castelo. Quando recordo esta caminhada emocionante porque estou a reviver, como mediadora, a experiência da mudança, pois vivi e senti as dificuldades de ser migrante. Sinto-me interlocutora próxima e útil para os cidadãos estrangeiros recém-chegados a Viana do Castelo. Atualmente continuo a apoiar os migrantes através do projeto "Viana Acolhe", promovido pela Câmara Municipal e financiado pelo FAMI. Trabalhar na área da imigração tem sido um desafio, tive de estudar muito sobre as leis da imigração, bem como sobre os procedimentos de legalização que estão em constante mudança. Tenho tido o prazer de trabalhar com uma equipa fantástica que sempre me apoiou, e neste processo aprendi muito.

[EN]

From migrant to mediator

I am Carolina Marcano, 47 years old, and I arrived from Venezuela 4 years ago with two young children, as my husband had already been in Portugal for 3 months.

Every migrant brings with them the life experience of their home country and continues in a dynamic and adaptive process, facing a journey full of ups and downs. In my case, the difficulties I faced with the Portuguese language and culture were gradually overcome.

Despite both my husband and I being graduates, me in geology and him in electronic engineering, we did not start working in these fields. With humility, we seized the opportunities that arose, seeking information from public and private institutions. In this welcoming environment, we managed to rent an apartment, find work, and thus ensure that life became less difficult. It was a tough and sometimes frustrating journey, but the desire for a more dignified life encouraged us every new day.

We felt the importance of solidarity, which in Viana do Castelo is not an empty or meaningless word. The support policies for migrants that the City Council has been implementing for some time now are indeed a valuable and important response, so that the migrants in the city feel well received and part of the community, and my family and I are an example of this.

In 2022, I had the opportunity to help other migrants through the Municipal and Intercultural Mediators Project of Viana do Castelo. When I remember this journey, I am moved because as a mediator, I am reliving the experience of change, as I lived and felt the difficulties of being a migrant. I feel like a close and useful intermediary for newly arrived foreign citizens in Viana do Castelo. I continue to support migrants through the "Viana Acolhe" project, promoted by the City Council and financed by FAMI. Working in the field of immigration has been a challenge; I had to study a lot about immigration laws and the legalization procedures that are constantly changing.

Sinto como minhas as dificuldades, anseios e medos dos migrantes ou refugiados que nos procuram. Nestes projetos de humanidade e acolhimento, não se pretende realizar o impossível, mas sim concretizar, no imediato, o acesso a informações essenciais que os migrantes necessitam, como por exemplo as aulas de português, acesso aos serviços públicos, emprego, habitação, legalização, entre outros.

Gratidão e partilha formam o lema que norteia a minha ação neste percurso. Quando encontro alguma família migrante, cuja vida está a decorrer com sucesso e que foi ajudada através destes projetos sinto-me feliz e grata! Sou grata a Viana do Castelo e a Portugal e procuro partilhar com os que nos procuram aquilo que aqui recebi: a Esperança, a Liberdade e o Respeito pela Pessoa.

Os migrantes que para cá vem trazem vontade de trabalhar, crescer e fazer crescer porque desejam melhorar a sua vida. Espero que Portugal avance mais um pouco connosco porque aqui estará o nosso futuro e dos nossos filhos. Contem connosco, com o nosso trabalho, a nossa inteligência, a nossa capacidade de inovação. Nós também contamos com Portugal.

Muito obrigada!



I have had the pleasure of working with a fantastic team that has always supported me, and in this process, I have learned a lot. I feel as if I share the difficulties, anxieties, and fears of the migrants or refugees who seek us out. In these projects of humanity and welcome, the goal is not to achieve the impossible, but to immediately provide access to essential information that migrants need, such as Portuguese classes, access to public services, employment, housing, legalization, among others.

Gratitude and sharing are the motto that guides my action on this journey. When I meet a migrant family whose life is progressing successfully and who has been helped through these projects, I feel happy and grateful! I am grateful to Viana do Castelo and Portugal, and I seek to share with those who come to us what I received here: Hope, Freedom, and Respect for the Person.

Migrants who come here bring with them the desire to work, grow, and contribute because they want to improve their lives. I hope that Portugal will advance a little further with us because here lies our future and that of our children. Count on us, with our work, our intelligence, our capacity for innovation. We also count on Portugal.

Thank you very much!